

CORREO DE XEREZ,

DEL JUEVES 3 DE JULIO

DE 1800.



Transibis, modo si te noscas, Cræse, beatus.

Ap. theat, vitæ human. V. Divin.

Creso, el mas poderoso Rey de Lidia, á pesar de los consejos de Solon y del vaticinio del oráculo de Delfos, que consultado respondió: *hallaría felicidad si se conociera*; buscó la felicidad; se olvidó de sí; y halló en el valor constante de Ciro una cautividad por castigo de su orgullo.

La osadia de Nembrot intenta escalar el Cielo, y ántes que la torre edificó su ruina.

¿Cómo no han de experimentar su ruina los hombres, si emprenden abatir á los otros, sin otras armas que su frenética arrogancia?

Señor Editor extraordinario : lleno de satisfacción he visto los dos números primeros de su correo, en que se intenta la extincion del periódico Xerezano, que con el solo fin de aprender de V. y de qualesquiera otros que se dignasen contribuir con sus sábias advertencias á la enmienda de sus errores, me propuse dar á luz; pero como V. en los suyos no se digna criticar mis ignorancias con razones, sino con cuchufletas, muy ajenas de la sana crítica y de lo que yo me prometí, me hallo en la necesidad de contestarle, por si puedo sacar de ellos la utilidad que debo esperar de su zelo por el bien público.

Los tales correos extraordinarios están adornados de quantos primores y gracias caben en el apetito mas desordenado. Eloquencia, verdad, sencillez, todo, todo se halla en ellos: nada les falta sino razones: ¡Oh! si tuvieran esto, ya hubiera yo sido uno de sus subscriptores, y confundido castigaría mi audacia de haber querido (gusano de mí;) sacar á la pública luz mis sandeces, habiendo en esta Ciudad un gigante en romance y un tío en latin, que pueden dar *quince y falta* al Reverendísimo Padre Arcos de Pamplona, y al Cocinero del Emperador Valente. De manera, que si solo por las razones con que me ha-

blan dichos correos, hubiera yo de responder, no respondería: mas porque algunos no graduen mi silencio de inadvertencia, ó de terror (que no sería mucho respecto de las amenazas de un gigante) á ruegos de un amigo me determiné á decir algo; lo que hago con la prevencion de que no es mi ánimo ofender personas, sino defender escritos: y si en los míos alguna vez corre la pluma hasta deslizarse, puedo con razon decir lo que San Gerónimo en la Epístola XIV. „Si algo escribí en defensa de los míos, la culpa tiene quien me provocó (a).“

„Lo primero con que V. me saluda es con una cierta enfermedad, á que Juvenal llama *Cacoethes*, (como lo prueba al parecer con el verso:

Tenet insanabile multos scribendi Cacoethes)

y V. por otro nombre la llama furor de escribir, ó rabia “ ¡Válgame Dios Señor! ¿cómo su tío latino da el significado de furor ó rabia á la voz *Cacoethes*, que Juvenal usa en su verdadera y recibida significacion? ¿Cuán-

(a) Si in defensionem meorum aliquid scripsi, in tuis culpa est, qui me provocaverunt, non in me, quia respondere impulsus sum.

do ni dónde, dice Juvenal que hay una enfermedad que se llama así? V. ha soñado: su tío chocheaba. *Cacoethes*, Señor gigante, es una voz griega latinizada, como españolizada la voz Francesa *Coqueta*, y ni en latin ni en griego significa, ni significó jamas rabia, ó furor de escribir. Esto no lo digo yo de autoridad propia; y queriendo como V. que se me crea baxo mi palabra, dícnlo todos los diccionarios del griego acá; y quando esto no fuese fácil averiguar, la misma voz nos ofrece idea por su origen de la acepcion con que se usó en el griego y se conserva sin alteracion en el latin. *Cacoethes* en griego, es una concordancia de sustantivo y adjetivo, como otras muchas que se conservan unidas en latin, formando un nombre sustantivo en la declinacion, aunque no en el significado; v.g. *Orthographía* de *Ortos* y *graphos* que equivale á *recta escritura*. *Iconismos*, verdadera imágen ó retrato. *Orthodoxía*, recta fé. *Orthología*, recta diction, ó elocucion; de *Orthos* y *logos*. *Philadelphia* de *Philos* y *delphos*, buena hermandad: y así *Cocoethes* se compone del epíteto, ó adjetivo *cacos* y el sustantivo *ethos*: *cacos* significa cosa mala, y *ethos* la costumbre; de donde sale el verbo griego *ethiao*, que significa acostumbrarse; de aquí

vino al latin *Ethicus*, *a*, *um*, cosa moral, ó cosa de las costumbres, y al castellano la *Ethica* (ó Etica ya sin la *h* de su origen) que significa la parte de filosofía perteneciente á las costumbres: de aquí viene *Etopeya*, que significa imitacion de los hábitos ó costumbres ajenas. *Etopei*, los truhanes que se entretienen en remedar á los otros: estos y otros muchos que omito por no molestar, son compuestos del nombre *ethos* *etheos* griego, que siempre conserva la significacion de costumbre en todos, sin excepcion alguna.

Cacos adjetivo, que el griego llama *Epi-teto*, significa cosa mala, y en todas las voces que compone griegas latinizadas, no pierde una sola vez el significado de su origen; que las lenguas orientales tienen en esta parte mucha diferencia de las otras de Europa. En castellano los derivados admiten con facilidad significados diversos, y aun opuestos á los de la voz simple de que tienen origen: v. gr. del verbo hacer se deriva hacienda, que significa el acto de hacer, y una casa de campo: del mismo fechuría, facha, fecha &c. los que se separan y distan notablemente de la significacion de su origen, y mas quando componen con otra voz, v. gr. *desecha* compuesto de hacer, significa disimulo;

confundir, significa equivocar, perturbar, mezclar, compuesto de fundir, que significa derretir los metales.

Por el orden referido, los compuestos del adjetivo *Cacos* siempre conservan la significacion de su origen, que es cosa mala, y tampoco se hallará uno solo que aun habiendo pasado del griego al latin, ú otra lengua muerta, ó viva, haya perdido la referida acepcion; para prueba de esta verdad, pongo algunos exemplos que puedan dar idea de lo expuesto.

Cacophonia, de *cacos* y *phone*, con *Omega*, significa mal sonido, aunque *phone* en griego significa la voz, que es el sonido. *Cacochylos* mal sabor. *Caco-thimos*, mal humor. *Cacophaton*, lo que suena mal &c. por cuya regla la palabra *Cacoethes* no puede significar otra cosa que mala costumbre, lo mismo que *Cacoethia*, costumbre mala, vieja, ó antiquada; desuerte que qualquiera costumbre de hacer figuras con la boca, ojos &c. que tienen los hombres desde pequeños es lo que en rigor se llamará *Cacoethes*, en el caso de querer introducir esta nueva voz en castellano; y aquí, ni en otras malas costumbres equivalentes hay nada de enfermedad; pero no creo á V. bastante autorizado para castellanizar semejante voz, y mas violentando, como está pro-

bado, su verdadera significacion, y dándole las de rabia y furor de escribir. Tiberio pidió en el Senado licencia para usar de la palabra griega *Monopolium*; pero el gramático Marco Pomponio no quiso admitirla, alegando, que el Emperador podia dar los derechos de ciudadano á los hombres; mas no á las palabras (a); se debe huir (decia Julio Cesar) como de un escollo, de qualquiera voz inaudita y desusada (b).

Suplico á V., sin embargo, me instruya sobre estos reparos, en tanto que paso á los demas que se me ofrecen. *Se continuará.*

DECIMA.

Que se alborote el Abismo,
que el Cielo se venga abaxo,
que el Ebro se pase al Tajo,
Don Antonio siempre el mismo:
en celestial parasismo
parece que se enagena;
quando llueve, quando truena,

(a) Suetonio in Tib. cap. 61.

(b) Lib. 1. cap. 10. *Tamquam Scopulum sic fugias inauditum verbum.*

su semblante siempre igual,
y si muere de algun mal
será de gota serena.

Boda de Venus con Vulcano, asistiendo Marte con los demas Dioses al banquete.

Venus alegre y mosita,
Vulcano viejo y zeloso,
Marte amigo del Esposo,
¡Hay qué boda tan bonita!

NOTICIA.

En la Imprenta de esta Ciudad de Xerez, situada en la calle de Medina, frene de la Vera Cruz, se haña de venta un libro nuevo titulado Arimética de Eseritorios de Comercio, en el que se comprehende los cambios y aneages de la Europa, Reduciones, Reglas de quebrados, de Proporcion, y toda otra cuenta que pueda ocurrir: corregido y aumentado con un índice de las monedas, pesas y medidas que usaron los Romanos, Griegos y Hebreos, y las que al presente usan varias naciones, comparadas todas con las de nuestra España.